

# Musical satire in French Civilization: From Louis XIV to the Revolution to Covid-19: From Louis XIV to the Revolution to Covid-19

Robert Ponterio, SUNY Cortland & FLTEACH

The Virginia Levine Second Language Educators Conference, SUNY Cortland, Sept. 24, 2022  
<http://web.cortland.edu/flteach/wksp/slec2022.html>

- I. Introduction : Sabbatical leave project to examine French music. But Covid got in the way, so I am looking at Satire – parody to critique society - especially in song.  
Note passing of Sempé – le manif.
- II. 17<sup>e</sup> Lully & Molière – Louis XIV grants titles of nobility to certain bourgeois or lesser nobles Colbert minister; Mme Scarron – Mme de Maintenon. (noblesse d'épée vs. noblesse de robe)  
- Le Bourgeois Gentilhomme (1670) Le Grand Turc (Grand Turc equal to Louis XIV).  
Le Bourgeois, Mr Jourdain, expects that with his money he can pay for lessons, clothes, influence so that he will be thought of like an aristocrat.
- III. 18<sup>e</sup> Révolution : Ça ira !  
(variations de textes : « Carillon National » chanson de théâtre souvent joué par Marie Antoinette au clavecin ; 1790 nouvelles paroles de Ladré ; « Ça ira, ça ira ! » Ben Franklin « Ça ira ! » optimistic but « les aristocrates à la lanterne » was darker. Edith Piaf - 1953 film, "Si Versailles m'était conté".  
Pierre Dac humoriste BBC Radio Londres « les collaborateurs à la lanterne ».
- IV. 19<sup>e</sup> Napoléon III (1851-1870)  
- Jacques Offenbach's satirical Operettas (Opéra Bouffe)  
Offenbach - Anti-semitism after the fall of France to Prussia in 1870 (e.g. Dreyfus)  
Could no longer produce operettas in France. (London, NY, Vienna)
  - La Vie Parisienne (1864) : « Nous sommes employés de la ligne de l'ouest », « On va courir, on va sortir ! » - le travail vs. la décadence. => Final.
  - Les Deux Gendarmes et the Marines' Hymn
- V. 20<sup>e</sup> Boris Vian (poète de tendance surréaliste 1920-1959) Le Déserteur
- VI. COVID 19 - Elle est Pfizer – Les Goguettes  
Réaction frustrée contre le besoin de certains d'attendre le vaccin pendant le confinement alors que d'autres le reçoivent. Le tout mélangé aux absurdités des théories de complot.

"DANSER ENCORE" - Flashmob - Gare de l'Est - 8 Avril 2021

Frustration causée par le confinement perçu par beaucoup comme exagéré, surtout parce que les règlements, souvent compliqués, changeaient tout le temps. La chanson illustre le désir de "revivre".

VII. Questions? Comments?

## Lully & Molière – Le Bourgeois Gentilhomme

**Noblesse de robe**, (French: “Nobility of the Robe”), in 17th- and 18th-century [France](#), a [class](#) of hereditary nobles who acquired their rank through holding a high state office. Their name was derived from the robes worn by officials. The class was already in existence by the end of the 16th century, but it was only in the 17th century that its members acquired the right to transmit noble status to their heirs. The period of the 1640s and '50s was pivotal in the development of the ***noblesse de robe***. In an attempt to bargain for political support during the troubled minority of [Louis XIV](#), the crown granted detailed charters of [nobility](#) to judicial officials. At the summit of this newly created privileged class were the officers of such [sovereign](#) courts as the [Parlement](#) of Paris.

Because of their bourgeois background, the families of the ***noblesse de robe*** were at first [disdained](#) by nobles who derived their rank from military service (***noblesse d'épée***) and from long-standing possession (***noblesse de race***). The distinction between the old and the new [aristocracies](#), between the sword and robe, gradually blurred during the 18th century as both groups worked to defend privilege against attempts at reform by the [king](#). In fact, it was the ***noblesse de robe*** that, because of its wealth, its rising [social status](#), and its control of official positions, took the lead in opposition to reform.

(Britanica)

# Ça ira!

## Original :

Ah ! ça ira, ça ira, ça ira  
Le peuple en ce jour sans cesse répète,  
Ah ! ça ira, ça ira, ça ira  
Malgré les mutins tout réussira !

## Sans culottes :

Ah! ça ira, ça ira, ça ira  
les aristocrates à la lanterne!  
Ah! ça ira, ça ira, ça ira  
les aristocrates on les pendra!

## Piaf dans « Si Versailles m' était conté »

Ah, ça ira, ça ira, ça ira  
Les aristocrates à la lanterne  
Ah, ça ira, ça ira, ça ira  
Les aristocrates on les pendra

V'la trois cents ans qu'ils nous promettent  
Qu'on va nous accorder du pain,  
V'la trois cents ans qu'ils donnent des fêtes.  
Et qu'ils entretiennent des catins  
V'la trois cents ans qu'on nous écrase  
Assez de mensonges et de phrases,  
On ne veut plus mourir de faim.

Ah, ça ira, ça ira, ça ira  
Les aristocrates à la lanterne  
Ah, ça ira, ça ira, ça ira  
Les aristocrates on les pendra

V'la trois cents ans qu'ils font la guerre  
Au son des fifres et des tambours,  
En nous laissant crever de misère.  
Ça ne pouvait pas durer toujours.  
V'la trois cent ans qu'ils prennent nos hommes  
Qu'ils nous traitent comme des bêtes de somme,  
Ça ne pouvait pas durer toujours.

## **La Vie Parisienne - Nous sommes employés de la ligne de l'Ouest**

Nous sommes employés de la ligne de l'Ouest,  
Qui dessert Saint-Malo, Batignolles et Brest,

Conflans, Triel, Poissy,  
Barentin, Pavilly,  
Vernon, Bolbec, Nointot,  
Motteville, Yvetot,  
Saint-Aubin, Viroflay,  
Landerneau, Malaunay,  
Laval, Condé, Guingamp,  
Saint-Brieuc et Fécamp.

Nous sommes employés de la ligne de l'Ouest,  
Qui dessert Saint-Malo, Batignolles et Brest !

COUPLET :

Nous fermons les portières,  
Nous vendons les journaux, les journaux, les journaux.

Nous ouvrons les barrières,  
Nous faisons des signaux, des signaux, des signaux

## **La Vie Parisienne - On va courir, on va sortir !**

GABRIELLE.

C'est normal. Il n'y a que nous les Parisiennes qui sachons vraiment marcher.

On va courir,  
On va sortir,  
Sortir à pied... pas en berline,  
On va pouvoir  
En laisser voir  
Un peu plus haut que la bottine.  
Ah ! que d'apprêts,  
De soins coquets,  
Quel tracas pour la chambrière !  
Enfin c'est fait,  
Elle paraît,  
La Parisienne armée en guerre !  
En la voyant on devient fou,  
Et l'on ressent là comme un choc ;  
Sa robe fait frou, frou, frou, frou,  
Ses petits pieds font toc, toc, toc.

ENSEMBLE.

Sa robe fait frou, frou, frou, frou,  
Ses petits pieds font toc, toc, toc.

GABRIELLE.

Le nez au vent,  
Trottant, trottant, trottant,  
Elle s'en va droit devant elle.  
En la croisant,  
Chaque passant,  
S'arrête et dit : Dieu ! qu'elle est belle !  
Ce compliment,  
Elle l'entend,  
Et suit son chemin toute fière,  
Se balançant,  
Se trémoussant,  
D'une façon particulière.  
En la voyant on devient fou, etc., etc.

## La Vie Parisienne - Final

Ces dignes personnages  
Ne font pas comme nous ;  
Ils disent qu'ils sont sages,  
Nous disons qu'ils sont fous !...

Et pif, et paf, et pif, et paf !

Oui, voilà la vie parisienne !  
Du plaisir à perdre l'haleine,  
Oui, voilà la vie parisienne !  
Voilà, voilà, voilà, voilà le bonheur est là!

Des amants, des maîtresses,  
Qui s'aiment en riant !  
Des serments, des promesses,  
Qu'emportera le vent !

Des chansons qui babillent,  
Baisers pris et rendus !  
Des flacons qui pétillent !  
En avant, les grands crus !

Et pif, et paf, et pif, et paf !  
Et pif, et paf, et pif, et paf !

Oui, voilà la vie parisienne, etc.

Des maris infidèles au bercail ramenés,  
Des séducteurs modèles  
Bernés et consolés.

Drames et comédies,  
Allant tant bien que mal,  
Puis après ces folies,  
Un pardon général !

Et pif, et paf, et pif, et paf ! Oui, voilà la vie parisienne, etc.

## Le déserteur

Boris Vian (1954, sortie pendant la bataille de Dien Bien Phu)

censure – interdite de 1954 à 1962

Monsieur le Président  
Je vous fais une lettre  
Que vous lirez peut-être  
Si vous avez le temps

Je viens de recevoir  
Mes papiers militaires  
Pour partir à la guerre  
Avant mercredi soir

Monsieur le Président  
Je ne veux pas la faire  
Je ne suis pas sur terre  
Pour tuer des pauvres gens

C'est pas pour vous fâcher  
Il faut que je vous dise  
Ma décision est prise  
Je m'en vais déserteur

Depuis que je suis né  
J'ai vu mourir mon père  
J'ai vu partir mes frères  
Et pleurer mes enfants

Ma mère a tant souffert  
Elle est dedans sa tombe  
Et se moque des bombes  
Et se moque des vers

Quand j'étais prisonnier  
On m'a volé ma femme  
On m'a volé mon âme  
Et tout mon cher passé

Demain de bon matin  
Je fermerai ma porte  
Au nez des années mortes  
J'irai sur les chemins

Je mendierai ma vie  
Sur les routes de France  
De Bretagne en Provence  
Et je dirai aux gens:

Refusez d'obéir  
Refusez de la faire  
N'allez pas à la guerre  
Refusez de partir

S'il faut donner son sang  
Allez donner le vôtre  
Vous êtes bon apôtre (*holier-than-thou*)

Monsieur le Président

Si vous me poursuivez  
Prévenez vos gendarmes  
Que je n'aurai pas d'armes  
Et qu'ils pourront tirer



## Elle est Pfizer

Les Goguettes (« Elle est d'ailleurs » de Pierre Bachelet)

Elle a au fond des yeux cette lueur  
Qui lui donne un air supérieur  
Cette rougeur en haut du bras  
En souvenir d'un sparadrap  
Elle a un truc, y'a pas d'erreur  
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer...

Je la vois chaque jour se promener  
Sans masque à travers le quartier  
Elle fait la bise à ses voisins  
Et ne se lave plus les mains  
Le virus ne lui fait pas peur...  
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer !

Et moi je suis encore au Moyen-Âge  
Avec mon masque sur le visage  
Alors je crie : « Vaccinez-moi ! »  
Mais les labos sont tous en surmenage  
Et y'a des problèmes d'arrivage  
Alors on fait avec ce qu'on a...  
Du coup j'ai reçu ma première dose hier  
D'AstraZeneca chez le vétérinaire...

Elle, quand elle penche la tête sur le côté  
Elle capte les ondes 5G  
Moi, au bord du torticolis,  
C'est à peine si je capte Nostalgie  
D'un clin d'œil elle commande un Uber...  
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer !

Elle est capable de suivre les plus  
complexes  
Conférences de Jean Castex  
Elle comprend sans explications  
Les nouvelles attestations  
Les couvre-feux, les changements d'heure  
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer

Et moi j'aurai pas mon deuxième dosage  
Y'a eu comme un petit cafouillage  
Du côté d'AstraZeneca  
Il paraît que pour les gens de mon âge  
Ça peut provoquer un carnage  
Alors j'hésite, je sais pas pourquoi...  
Moi qui me voyais déjà dans le monde  
d'après  
En fait c'était thrombose pour être vrai

Elle maîtrise la téléportation  
Elle paye ses courses avec le front  
Le seul truc pas vraiment pratique  
C'est qu'elle fait sonner les portiques  
Elle comprend tout Schopenhauer  
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer...

Et moi je tourne comme un lion en cage  
Je suis à deux doigts du craquage  
Injectez-moi n'importe quoi !!  
Comme je ne peux pas attendre davantage  
J'ai pris rendez-vous au garage  
Et là j'ai été reçu comme un roi !  
Depuis je me promène l'air supérieur  
Avec mon vaccin à l'huile de moteur...

## Danser Encore

-Refrain-

Nous on veut continuer à danser encore  
Voir nos pensées enlacer nos corps  
Passer nos vies sur une grille d'accords  
Oh, non non non non non non  
Nous on veut continuer à danser encore  
Voir nos pensées enlacer nos corps  
Passer nos vies sur une grille d'accords

Nous sommes des oiseaux de passage  
Jamais dociles ni vraiment sages  
Nous ne faisons pas allégeance  
À l'aube en toutes circonstances  
Nous venons briser le silence

Et quand le soir à la télé  
Monsieur le bon roi a parlé  
Venu annoncer la sentence  
Nous faisons preuve d'irrévérence  
Mais toujours avec élégance

-Refrain-

Auto-métro-boulot-conso  
Auto attestation qu'on signe  
Absurdité sur ordonnance  
Et malheur à celui qui pense  
Et malheur à celui qui danse

Chaque mesure autoritaire  
Chaque relent sécuritaire  
Voit s'envoler notre confiance  
Ils font preuve de tant d'insistance  
Pour confiner notre conscience

-Refrain-

Ne soyons pas impressionnables  
Par tous ces gens déraisonnables  
Vendeurs de peur en abondance  
Sachons les tenir à distance  
Angoissants, jusqu'à l'indécence

Pour notre santé mentale  
Sociale et environnementale  
Nos sourires, notre intelligence  
Ne soyons pas sans résistance  
Les instruments de leur démente

-Refrain-